

Normas Afectivas para Textos en Español Rioplatense

(ANET-RS)

(Affective Norms for English Texts — Rioplatense Spanish adaptation)

(Irrazabal & Tonini, 2026)

CÓMO CITAR ESTA TÉCNICA:

Irrazabal, N., & Tonini, F. (2026). Affective norms for texts in Rioplatense Spanish (ANET-RS): Adaptation and cross-cultural variations in emotional explicitness, gender, and age. *Behavior Research Methods*, 58(83). <https://doi.org/10.3758/s13428-026-02947-9>



FICHA TÉCNICA

Autores originales: Bradley y Lang (2007)

Autores de la adaptación argentina: Natalia Irrazabal y Fernando Tonini

Año: 2026

Finalidad: Corpus normativo de textos breves en español rioplatense para la inducción y el estudio experimental de estados afectivos. Cada texto cuenta con valores normativos en tres dimensiones afectivas: valencia, activación (*arousal*) y dominancia.

Cantidad de estímulos: 120 textos breves organizados en dos sets de 60 textos cada uno. El Set A contiene textos más breves ($M = 13.70$ palabras) en los que la emoción se presenta de manera implícita. El Set B contiene textos más extensos ($M = 29.80$ palabras) en los que la emoción se presenta de manera explícita, incluyendo descriptores fisiológicos, conductuales o léxico emocional.

Dimensiones evaluadas: Valencia, activación y dominancia. Cada texto fue evaluado mediante el Self-Assessment Manikin (SAM; Bradley & Lang, 1994) en una escala pictográfica de 9 puntos.

Aplicación: Individual o grupal, en el marco de investigaciones experimentales.

Edad de aplicación: 18 a 60 años.

Tipificación local: Valores normativos (medias y desvíos estándar) por texto, para la muestra total y diferenciados por género. Muestra argentina. Datos normativos actualizados al: 2026.

Ámbitos de aplicación: Investigación psicolingüística, estudios experimentales sobre emoción y cognición y protocolos de inducción emocional en laboratorio. Población general no consultante.

Materiales: Se puede administrar de forma online o presencial. El corpus completo (120 textos, valores normativos por texto, variables lingüísticas y glosario de términos rioplatenses) se encuentra disponible en el repositorio de acceso abierto: <https://osf.io/vhgwe/overview>

BREVE FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA DEL CORPUS

Las emociones constituyen un aspecto central de la vida cotidiana y modulan la forma en que las personas procesan, comprenden y recuerdan la información verbal. La información emocional, presentada como palabras aisladas, oraciones o textos influye sobre otros procesos cognitivos como la atención, la memoria y la toma de decisiones (Citron et al., 2020; Pinheiro et al., 2016). Este hallazgo ha impulsado el desarrollo de bases de datos estandarizadas de estímulos verbales con valores afectivos, que permiten examinar con rigor metodológico cómo el lenguaje elicit y representa estados emocionales.

Uno de los principales desafíos en esta línea ha sido elaborar herramientas que permitan medir de la respuesta emocional ante estímulos verbales. Las normas afectivas se apoyan habitualmente en dos dimensiones fundamentales: la valencia (el grado en que un estímulo resulta agradable o desagradable) y la activación (el grado de activación fisiológica que elicit) (Bradley & Lang, 2007a). Existen numerosas bases de datos para palabras aisladas en distintos idiomas (Montefinese et al., 2014; Stadthagen-González et al., 2017; Xu et al., 2022) que replican patrones universales como la distribución en forma de U entre valencia y activación.

Sin embargo, el procesamiento del lenguaje ocurre en múltiples niveles y los mecanismos cognitivos implicados en la comprensión de oraciones y textos difieren de los que intervienen en el procesamiento de palabras (Hultén et al., 2019). La comprensión textual requiere que el lector realice inferencias, conecte distintas partes del texto entre sí y con conocimiento previo, y construya una representación coherente del contenido (Kendeou et al., 2014). En este proceso, las inferencias emocionales, entendidas como la deducción del estado emocional de un personaje, resultan fundamentales (Gygax et al., 2003; Mumper & Gerrig, 2021). Por esta razón, es relevante contar con corpus textuales que permitan controlar no sólo la carga emocional de las palabras individuales sino también la forma en que la emoción se construye a nivel del texto.

La Escala de Normas Afectivas para Textos en Inglés (*Affective Norms for English Texts, ANET*; Bradley & Lang, 2007) fue una contribución seminal en este campo. El ANET original consta de 120 textos breves, organizados en dos sets de 60 textos cada uno, que describen eventos agradables, neutros y desagradables. Los dos sets difieren en extensión y en el grado de explicitud con que se presenta la emoción. El Set A contiene descripciones más breves en las que la emoción queda implícita y debe ser inferida por el lector. El Set B contiene textos más extensos en los que



la emoción se hace explícita mediante descriptores fisiológicos, conductuales o términos emocionales lexicalizados.

El ANET-RS constituye la primera adaptación al español rioplatense del corpus original. Amplía la representatividad lingüística y cultural del material, al incorporar una variante latinoamericana del español que hasta el momento no contaba con una base de datos de estas características. La adaptación siguió un procedimiento de traducción directa e inversa con control por juicio experto. La validación se realizó con una muestra de 208 adultos argentinos, de entre 18 y 60 años, controlada por edad y género, reclutada fuera del ámbito universitario para favorecer la representatividad respecto de la población general.

Los resultados replicaron el patrón clásico de *boomerang* entre valencia y activación, con mayor activación en los extremos positivo y negativo de la valencia y menor activación en los textos neutros. Asimismo, la explicitud emocional de los textos influye sobre las respuestas afectivas. Los textos explícitos elicitaban mayores niveles de activación que los textos implícitos. Las diferencias por género y edad resultaron predecibles y de magnitud moderada, en línea con la evidencia previa.



EVIDENCIAS PSICOMÉTRICAS

El corpus cuenta con indicadores de consistencia interna adecuados en las tres dimensiones afectivas evaluadas y en ambos sets. Los coeficientes alfa de Cronbach y omega de McDonald oscilaron entre .85 y .96. La distribución de los puntajes replicó el patrón de "boomerang" esperado, con una correlación negativa pronunciada entre valencia y activación en el polo desagradable ($r = -.77$, $p < .001$) y una correlación positiva moderada en el polo agradable ($r = .30$, $p = .008$). La comparación con los valores normativos originales (Bradley & Lang, 2007b) mostró correlaciones positivas altas en valencia ($r = .93$), dominancia ($r = .74$) y activación ($r = .64$).

Estudio en el que se realizaron los análisis psicométricos:

Irrazabal, N., & Tonini, F. (2026). Affective norms for texts in Rioplatense Spanish (ANET-RS): Adaptation and cross-cultural variations in emotional explicitness, gender, and age. *Behavior Research Methods*, 58(83). <https://doi.org/10.3758/s13428-026-02947-9>

USO DEL MATERIAL

El ANET-RS no se administra a una persona para obtener un puntaje individual, sino que constituye un corpus de estímulos para el diseño de experimentos. Los 120 textos están caracterizados por sus valores normativos (media y desvío estándar) en las tres dimensiones afectivas, tanto para la muestra total como diferenciados por género. A partir de estos valores, el investigador selecciona los textos que mejor se ajusten a los objetivos de su estudio. La base de datos completa, con los 120 textos, sus valores normativos, las variables lingüísticas (número de tokens, caracteres, índice de legibilidad, palabras emocionales) y el glosario de términos rioplatenses, se encuentra disponible en acceso abierto en el siguiente repositorio: <https://osf.io/vhgwe/overview>



INTERPRETACIÓN DE LOS VALORES NORMATIVOS

Los valores normativos del ANET-RS permiten seleccionar textos con perfiles afectivos específicos. Cada dimensión se interpreta en una escala de 1 a 9.

Valencia. Puntajes cercanos a 1 indican que el texto es evaluado como negativo o muy desagradable. Puntajes cercanos a 9 indican que el texto es evaluado como positivo o muy agradable. Puntajes cercanos a 5 corresponden a textos neutros.

Activación (*arousal*). Puntajes bajos indican que el texto elicit estados de calma o relajación. Puntajes altos indican que el texto elicit estados de elevada activación fisiológica. En la distribución típica del corpus, los textos de valencia extrema (positivos o negativos) elicitan mayores niveles de activación que los textos neutros.

Dominancia. Puntajes bajos indican que el lector se siente sin control frente a la situación descripta. Puntajes altos indican que el lector se siente con control sobre la situación.

DIFERENCIAS SEGÚN SET

La elección entre el Set A y el Set B depende del objetivo experimental, dado que los dos sets difieren en la forma en que presentan la emoción y en el nivel de activación que elicitan.

Set A. Son 60 textos breves (M = 13.70 palabras). La emoción no se nombra ni se describe mediante correlatos fisiológicos o conductuales. El lector debe inferirla a partir de la situación descripta. Este set es podría ser de utilidad para estudios que buscan evaluar la generación de inferencias emocionales.

Set B. Son 60 textos más extensos (M = 29.80 palabras). La emoción se presenta de manera más explícita que en los textos del Set A. Este set tiende a generar respuestas de activación más elevadas y elicit con mayor claridad estados afectivos intensos.



EJEMPLOS ILUSTRATIVOS Y FORMATO DE RESPUESTA

A continuación se presentan seis ejemplos ilustrativos del corpus (tres del Set A y tres del Set B), que cubren las tres categorías de valencia (positiva, neutra, negativa). El corpus completo, con sus 120 textos y los valores normativos correspondientes, está disponible en <https://osf.io/vhgwe/overview>

Set	Tipo	EJEMPLO
A	Positiva	Saltás y bloqueás la pelota de vóley en la red, ganando el juego.
A	Neutra	Estás sentado en el sillón con el control remoto, pasás por los canales de televisión sin ningún propósito.
A	Negativa	Un grupo de personas con cuchillos en la mano te rodea en un callejón.
B	Positiva	Te acostás en la hamaca paraguaya en una tarde tranquila. El sol te da en la cara y escuchás el canto de los pájaros. Sentís una sensación de paz profunda.
B	Neutra	Entrás al supermercado, agarrás un changuito y comenzás a recorrer las góndolas revisando la lista de compras que tenés anotada en el celular.
B	Negativa	Estás solo en una zona peligrosa de la ciudad. Un grupo armado comienza a rodearte lentamente, con los cuchillos en la mano y riendo de forma amenazante. Tu corazón late con fuerza a medida que se acercan.

Consigna. Para su evaluación, cada texto se presenta acompañado del *Self-Assessment Manikin* (SAM; Bradley & Lang, 1994), una escala pictográfica de 9 puntos. El participante debe utilizarla para evaluar cada texto en las tres dimensiones:

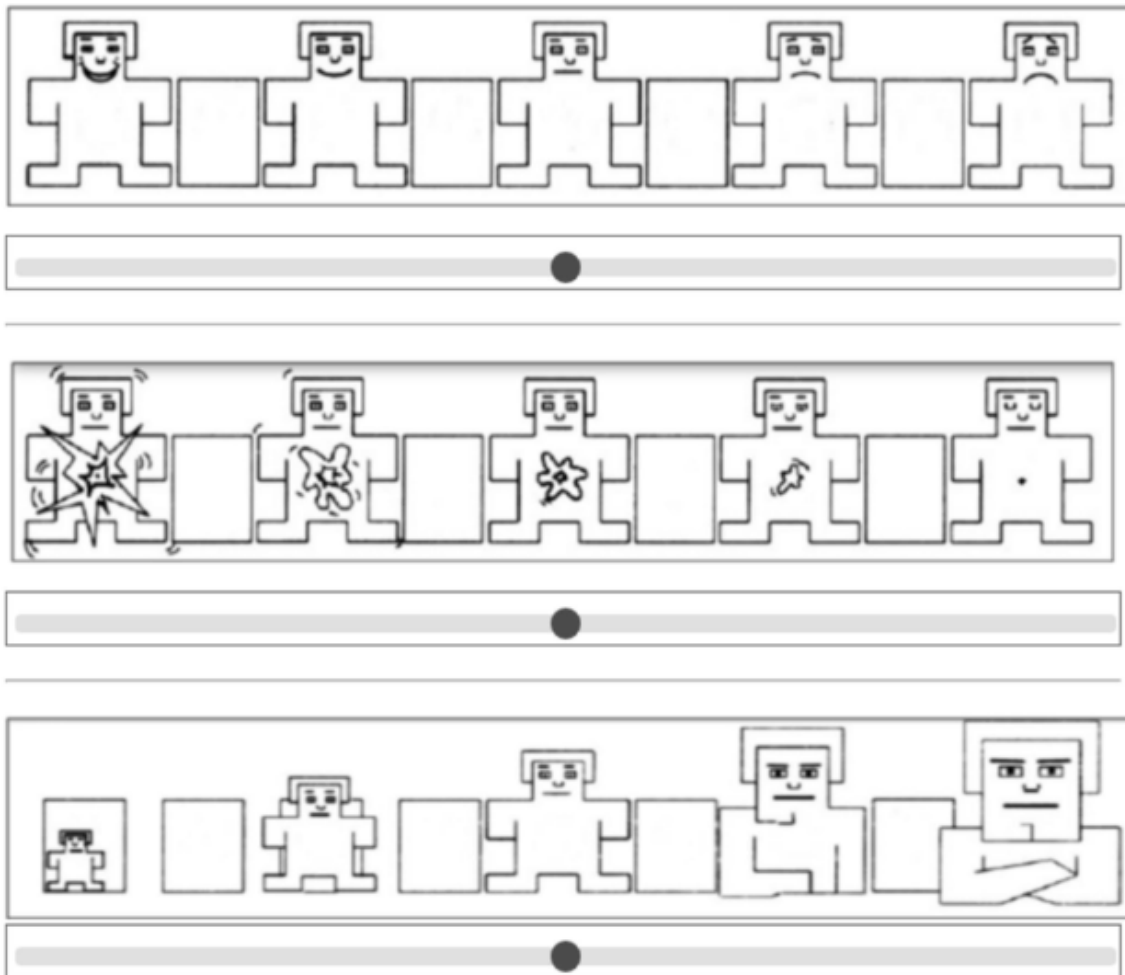
Valencia: de 1 (muy desagradable) a 9 (muy agradable).

Activación: de 1 (muy calmo) a 9 (muy activado).

Dominancia: de 1 (dominado por la situación) a 9 (en control de la situación).

Formato de la escala de respuesta (9 puntos). En la versión online del ANET-RS, estas escalas se presentan mediante las figuras pictográficas del SAM, donde cada nivel se representa con un maniquí que varía gradualmente en expresión facial, activación corporal y tamaño (ver Bradley & Lang, 1994, para una descripción detallada del instrumento). A continuación se presenta una captura de pantalla de la versión online del SAM.

Versión online del SAM



REFERENCIAS

- Bradley, M. M., & Lang, P. J. (1994). Measuring emotion: The self-assessment manikin and the semantic differential. *Journal of Behavior Therapy and Experimental Psychiatry*, 25(1), 49–59. [https://doi.org/10.1016/0005-7916\(94\)90063-9](https://doi.org/10.1016/0005-7916(94)90063-9)
- Bradley, M. M., & Lang, P. J. (2007a). Emotion and motivation. En J. T. Cacioppo, L. G. Tassinary, & G. G. Berntson (Eds.), *Handbook of psychophysiology* (3ª ed., pp. 581–607). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511546396.025>
- Bradley, M. M., & Lang, P. J. (2007b). *Affective Norms for English Text (ANET): Affective ratings of text and instruction manual*. Technical Report D-1, University of Florida.
- Citron, F. M., Lee, M., & Michaelis, N. (2020). Affective and psycholinguistic norms for German conceptual metaphors (COMETA). *Behavior Research Methods*, 52, 1056–1072. <https://doi.org/10.3758/s13428-019-01300-7>
- Gygax, P., Oakhill, J., & Garnham, A. (2003). The representation of characters' emotional responses: Do readers infer specific emotions? *Cognition and Emotion*, 17(3), 413–428. <https://doi.org/10.1080/02699930244000048>
- Hultén, A., Schoffelen, J. M., Uddén, J., Lam, N. H., & Hagoort, P. (2019). How the brain makes sense beyond the processing of single words – An MEG study. *NeuroImage*, 186, 586–594. <https://doi.org/10.1016/j.neuroimage.2018.11.035>
- Irrazabal, N., & Tonini, F. (2026). Affective norms for texts in Rioplatense Spanish (ANET-RS): Adaptation and cross-cultural variations in emotional explicitness, gender, and age. *Behavior Research Methods*, 58(83). <https://doi.org/10.3758/s13428-026-02947-9>
- Kendeou, P., van den Broek, P., Helder, A., & Karlsson, J. (2014). A cognitive view of reading comprehension: Implications for reading difficulties. *Learning Disabilities Research & Practice*, 29(1), 10–16.
- Montefinese, M., Ambrosini, E., Fairfield, B., & Mammarella, N. (2014). The adaptation of the affective norms for English words (ANEW) for Italian. *Behavior Research Methods*, 46, 887–903. <https://doi.org/10.3758/s13428-013-0405-3>
- Mumper, M. L., & Gerrig, R. J. (2021). The representation of emotion inferences. *Discourse Processes*, 58(8), 681–702. <https://doi.org/10.1080/0163853X.2021.1882196>



Pinheiro, A. P., Rezaii, N., Nestor, P. G., Rauber, A., Spencer, K. M., & Niznikiewicz, M. (2016). Did you or I say pretty, rude or brief? An ERP study of the effects of speaker's identity on emotional word processing. *Brain and Language*, *153*, 38–49.

<https://doi.org/10.1016/j.bandl.2015.12.003>

Stadthagen-González, H., Imbault, C., Pérez Sánchez, M. A., & Brysbaert, M. (2017). Norms of valence and arousal for 14,031 Spanish words. *Behavior Research Methods*, *49*, 111–123.

<https://doi.org/10.3758/s13428-015-0700-2>

Xu, X., Li, J., & Chen, H. (2022). Valence and arousal ratings for 11,310 simplified Chinese words. *Behavior Research Methods*, *54*(1), 26–41. <https://doi.org/10.3758/s13428-021-01607-4>

